

# Павелко Яна

## ПЕРЕКЛАДАЧ, 30 000 ГРН.

🔄 11 января  
2024

📍 Город: [Київ](#)



Возраст: 23 года

Режим работы: полный рабочий день, посменная работа

Категории: Наука, образование, переводы, СМИ, TV, Радио, Торговля, продажи, закупки

✓ Готова к командировкам

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

### Описание

Соціальні мережі: LinkedIn

### Досвід роботи

1. Перекладач - редактор  
з 01.2024 по нині  
**TVIY Production**, Київ (ЗМІ, медіа) Редакція наданого перекладачами матеріалу, згідно зі знанням всесвітнього вивчення та його змістом.
2. **Асистент спеціаліста з ЗЕД**  
з 11.2023 по 12.2023 (1 місяць)  
**Brockbridge**, Київ (Транспорт, логістика)  
Переклад українською, англійською та польською пакувальних списків для товарів міжнародного перевезення та різноманітного вжитку;  
Підтримка комунікації між складами та замовниками українською, польською та англійською мовами;  
Введення розрахунків та маршрутів в С1;  
Створення та переклад документації, необхідної для оформлення експорту та імпорту.
3. **Мерчендайзер**  
з 06.2023 по 07.2023 (1 місяць)  
**Данон**, ГК (Данон Україна, Нутриція Україна), Буча (Харчова промисловість)  
З перекладу: фріланс замовлення перекладу накладних та документації з польської на українську.  
Основні обов'язки:  
Щоденні подорожі між Гостомелем та Бучею для локалізації та розташування визначеної продукції;  
Фіксація та затвердження рекламної частки товару;  
Своєчасний пошук та організація товару у визначених локаціях.
4. **Перекладач англійської**

з 04.2020 по 02.2022 (1 рік 10 місяців)  
**FILM.UA Group**, Київ (ЗМІ, медіа)

Переклад серіалів у вигляді субтитрів та тексту для акторів озвучування/дубляжу для показу на ТБ та онлайн-сервісах. Зокрема: "Супермаркет", "Викуп" та "Смак полювання", "Новий Амстердам", "Мозкова Активність" та "Науковий прорив";

Виконання швидкісних замовлень на переклад епізодів;

Робота з різноманітними тематиками перекладу, зокрема з науковою та медичною.

### Освіта:

**Київський національний лінгвістичний університет**

Німецька мова і література, друга іноземна мова (англійська), усний та писемний переклад включно, Київ

Вища, з 2019 по 2023 (4 роки)

### **Додаткова освіта та сертифікати**

Школа іноземних мов "YES", курс англійської мови, курс польської мови.

2015 р.- серпень 2019 р.

Курс HR Менеджера

7 днів, 2023 рік

### **Знання і навички**

Пакет Майкрософт, зокрема високе володіння Excel, С1 та легка взаємодія з CRM системами, Google таблицями. CrowdIn, Wordpress, Aegisub, ASSDraw3, Trados.

Знання Інкотермс.

Грамотна мова та письмо.

Стресостійкість та любов до високих навантажень.

Переклад в багатьох сферах: зокрема медичній, науковій та військовій. Усний, послідовний, письмовий переклад.

1. Англійська — вище середнього
2. Українська — вільно
3. Польська — початкови
4. Російська — вільно
5. Німецька — початковий